

Gen

Chapter 27

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 אֶת־ וַיִּקְרָא מֵרֵאת עֵינָיו וַתִּכְהֶינּוּ יִצְחָק זָקֵן כִּי־ וַיְהִי
— и-позва од-гледања очи-његове и-потамнеше Исак остаре кад И-било-је
[H0853](#) [H7121](#) [H7200](#) [H3327](#) [H2204](#) [H1961](#)
: הַנְּנִי אֱלֹוֵי וַיֹּאמֶר בְּנֵי אֱלֹוֵי וַיֹּאמֶר הַנְּדָל בְּנֹו וַעֲשֹׂו
evo-me му и-одговори сине-мој му и-рече старијег сина-свог Исав
[H2009](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0559](#) [H6215](#)

Kad Isak ostare i oči mu potamneše, te ne videše, dozva Isava starijeg sina svog, i reče mu: Sine! A on odgovori: Evo me.

2 : מוֹתִי יוֹם יָדַעְתִּי לֹא זָקַנְתִּי נָא הִנֵּה וַיֹּאמֶר
смрти-своје дан знам не остарео-сам молим-те ево И-рече
[H4194](#) [H3117](#) [H3045](#) [H3808](#) [H2204](#) [H4994](#) [H2009](#) [H0559](#)

Tada reče: Evo ostareo sam, ne znam kad ću umreti;

3 וַצֹּדָה הַשָּׂדֶה וַצֹּא וַקִּשְׁתָּד תְּלִיף כְּלִיף נָא וַעֲתָה שֶׁ־ לִי
и-улови у-поље и-изађи и-лук-свој тоболац-свој прибор-свој молим-те узми И-сада
[H3318](#) [H7198](#) [H8522](#) [H3627](#) [H4994](#) [H5375](#) [H6258](#)
(צִיד): [צידה] לִי
(дивљач) (лов) ми
[H6720](#) [H6720](#)

uzmi oružje svoje, tul i luk, i izadi u planinu, te mi ulovi lov;

4 בַּעֲבוּר וְאָכַלְהָ לִי וְהָבִיֵאָה אֶהְבֵּתִי כַּאֲשֶׁר מִטְעָמִים לִי וַעֲשֵׂה־
да-би да-једем ми и-донеси волим како укусна-јела ми и-направи
[H5668](#) [H0398](#) [H0935](#) [H0157](#) [H4303](#)
: אָמוֹתִי בְּטָרֵם נַפְשִׁי תִּבְרַכְךָ
умрем пре-него-што душа-моја те-благословила
[H4191](#) [H2962](#) [H5315](#) [H1288](#)

i zgotovi mi jelo po mojoj volji, i donesi mi da jedem, pa da te blagoslovi duša moja dok nisam umro.

5 עֲשֹׂו וַיִּלְךְ בְּנֹו עֲשֹׂו אֶל־ יִצְחָק בְּדָבָר שְׁמַעַת וַרְבֵּקָה
Исав и-оде сином-својим Исавом са Исак док-је-говорио слушаше А-Ривка
[H6215](#) [H3212](#) [H6215](#) [H0413](#) [H3327](#) [H1696](#) [H8085](#) [H7259](#)
: לְהָבִיא צִיד לְצֹד לְשָׂדֶה
да-донесе дивљач да-улови у-поље
[H0935](#)

A Reveka ču šta Isak reče sinu svom Isavu. I Isav otide u planinu da ulovi lov i donese.

6 אָבִיךָ אֶת־ שְׁמַעְתִּי הִנֵּה לְאָמֶר בְּנֵה יַעֲקֹב אֶל־ אִמְרָה וַרְבֵּקָה
оца-твог — чула-сам где говорећи сину-свом Јакову ка рече А-Ривка
[H0001](#) [H0853](#) [H8085](#) [H2009](#) [H0559](#) [H3290](#) [H0413](#) [H0559](#) [H7259](#)
: לְאָמֶרֶ: אָחִיךָ עֲשֹׂו אֶל־ מְדָבָר
говорећи брату-твом Исаву ка како-говори
[H0559](#) [H0251](#) [H6215](#) [H0413](#) [H1696](#)

A Reveka reče Jakovu, sinu svom govoreći: Gle, čuh oca tvog gde govori s Isavom, bratom tvojim i reče:

7 הַבִּיאָה לִּי צִיד וַעֲשֵׂה-לִּי מִטְעָמִים וְאָכְלָה וְאַבְרַכְכָּה לְפָנַי
дони донеси ми дивљач ми и-направи укусна-јела да-једем да-те-благословим пред
[H0935](#) [H6440](#) [H3068](#) [H6440](#) [H4194](#) [H4303](#) [H0398](#) [H1288](#) [H6440](#)

יְהוָה לְפָנַי מוֹתִי:
Господом пре смрти-своје
[H3068](#) [H6440](#) [H4194](#)

Donesi mi lov, i zgotovi jelo da jedem, pa da te blagoslovim pred Gospodom dok nisam umro.

8 וְעַתָּה בְנִי שְׁמַע בְּקוֹלִי לְאִשֶׁר אָנִי מְצַוְהָ אֹתְךָ:
И-сада сине-мој послушај глас-мој у-оном-што ти-ја заповедих теби
[H6258](#) [H8085](#) [H0589](#) [H6680](#) [H0853](#)

Nego sada, sine, poslušaj me šta ću ti kazati.

9 לֵךְ- נָא אֶל- הַצֹּאן וְקַח- לִּי מִשָּׁם שְׁנֵי גְדֵי יָרֵעִים עִזִּים טוֹבִים
иди молим-те ка стаду и-узми одатле два јарета коза добра
[H3212](#) [H4994](#) [H0413](#) [H6629](#) [H3947](#) [H8033](#) [H8147](#) [H1423](#) [H5795](#)

וְאַעֲשֶׂה אֹתָם מִטְעָמִים לְאָבִיךָ כַּאֲשֶׁר אָהֳבִי:
и-направићу од-њих укусна-јела за-оца-твог како воли
[H0853](#) [H4303](#) [H0001](#) [H0157](#)

Idi sada k stadu i donesi dva dobra jareta, da zgotovim ocu tvom jelo od njih, kako rado jede.

10 וְהִבֵּאתָ לְאָבִיךָ וְאָכַל בְּעֵבֶר אֲשֶׁר יְבָרַכְךָ לְפָנַי מוֹתִי:
и-донеси оцу-твој да-једе да-би тако те-благословио пре смрти-своје
[H0935](#) [H0001](#) [H0398](#) [H5668](#) [H1288](#) [H6440](#) [H4194](#)

Pa ćeš uneti ocu da jede i da te blagoslovi dok nije umro.

11 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל- רִבְקָה אִמּוֹ הֲנִי אִישׁ שְׂעָר וְאַנְכִי
А-рече Јаков ка Ривки матери-својој где Исав брат-мој човек длакав а-ја
[H0559](#) [H3290](#) [H0413](#) [H7259](#) [H0517](#) [H2005](#) [H6215](#) [H0251](#) [H0376](#) [H0595](#)

אִישׁ הָלָק:
човек гладак
[H0376](#) [H2509](#)

A Jakov reče Reveci materi svojoj: Ali je Isav brat moj rutav, a ja sam gladak;

12 אוֹלִי יְמִשְׁנִי אָבִי וְהִיִּיתִי בְּעֵינָיו כְּמִתְעַתֵּעַ וְהִבֵּאתִי
можда ме-опипа отац-мој и-бићу у-очима-његовим као-преварант и-навуци-ћу
[H0194](#) [H4959](#) [H0001](#) [H1961](#) [H0935](#) [H8591](#)

עָלַי קְלָלָה וְלֹא בִרְכָה:
на-себе проклетство а-не благослов
[H7045](#) [H3808](#) [H1293](#)

može me opipati otac, pa će se osetiti da sam ga hteo prevariti, te ću naući na se prokletstvo mesto blagoslova.

13 וַתֹּאמֶר לוֹ אִמּוֹ עָלֵי קְלָלְתָּךְ אָךְ שְׁמַע
И-рече му матери-његова на-мене проклетство-твоје само сине-мој послушај
[H0559](#) [H0517](#) [H7045](#) [H0389](#) [H8085](#)

בְּקוֹלִי וְלֹךְ קַח- לִּי:
глас-мој и-иди и-узми ми
[H3212](#) [H3947](#)

A mati mu reče: Neka prokletstvo tvoje, sine padne na mene; samo me poslušaj, i idi i donesi mi.

כֹּאשֶׁר	מִטְעָמִים	אִמּוֹ	וַתַּעַשׂ	לְאִמּוֹ	וַיָּבֵא	וַיִּזְקַח	וַיִּלְבָּד	14
како	укусна-јела	мати-његова	и-направи	матери-својој	и-донесе	и-узе	И-оде	
	H4303	H0517		H0517	H0935	H3947	H3212	
					אָבִיו:	אָהַב		
					отац-његов	вољаше		
					H0001	H0157		

Tada otišavši uze i donese materi svojoj; a mati njegova zgotovi jelo kako je jeđаше rado otac njegov.

אֶתָּה	אֲשֶׁר	תְּחַמְדֶּת	הַנְּדֹלָה	בְּנֵה	עֲשׂוֹ	בְּגָדֵי	אֶת-	רִבְקָה	וַתִּקַּח	15
код-ње	која-беше	најлепшу	старијег	сина-свог	Исавову	одећу	—	Ривка	И-узе	
H0854					H6215		H0853	H7259	H3947	
			הַקָּטָן:	בְּנֵה	יַעֲקֹב	אֶת-	וַתְּלַבֵּשׁ	בְּבֵית		
			млађег	сина-свог	Јакова	—	и-обуче	у-кући		
					H3290	H0853	H3847			

Pa onda uze Reveka najlepše haljine stariјег sina svog, koje behu u nje kod kuće, i obuče Jakova mlađег sina svog.

חֲלָקָה	וְעַל	יָדָיו	עַל-	הַלְבִּישָׁה	הַעֲזִים	גְּדֵינִי	עֲרֹת	וְאֵת	16
глатком-делу	и-по	рукама-његовим	по	облога	козљих	јаради	кожом	А	
		H3027		H3847	H5795	H1423	H5785	H0853	
							צִנְאוֹרָיו:		
							врата-његовог		

I jarećim kožicama obloži mu ruke i vrat gde beše gladak.

בְּנֵה:	יַעֲקֹב	בְּיָד	עָשָׂתָהּ	אֲשֶׁר	הַלֶּחֶם	וְאֶת-	הַמִּטְעָמִים	אֶת-	וַתִּתֵּן	17
сина-свог	Јакова	у-руку	направи	који	хлеб	и	укусна-јела	—	И-даде	
	H3290	H3027			H3899	H0853	H4303	H0853	H5414	

I dade Jakovu sinu svom u ruke jelo i hleb što zgotovi.

בְּנֵי:	אֶתָּה	מִי	הֲנִי	וַיֹּאמֶר	אָבִי	וַיֹּאמֶר	אָבִיו	אֶל-	וַיָּבֵא	18
сине-мој	си-ти	ко	ево-ме	а-он-рече	оче-мој	и-рече	оцу-свом	ка	И-уђе	
		H4310	H2009	H0559	H0001	H0559	H0001	H0413	H0935	

A on uđe k ocu svom i reče: Oče. A on odgovori: Evo me; koji si ti, sine?

כֹּאשֶׁר	עָשִׂיתִי	בְּכֻלָּךְ	עֲשׂוֹ	אֲנֹכִי	אָבִיו	אֶל-	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	19
како	учинио-сам	првенац-твој	Исав	ја-сам	оцу-свом	ка	Јаков	И-рече	
		H1060	H6215	H0595	H0001	H0413	H3290	H0559	
תְּבָרַכְנִי	בְּעִבּוֹר	מִצִּידִי	וְאָכַלְתָּ	שָׁבָה	נָא	קוּם-	אֵלַי	דַּבֵּרְתָּ	
ме-благословила	да-би	од-лова-мог	и-једи	седни	молим-те	устани	мени	си-ми-рекао	
H1288	H5668		H0398	H3427	H4994		H0413	H1696	
							נַפְשִׁיךְ:		
							душа-твоја		
							H5315		

I Jakov reče ocu svom: Ja, Isav tvoj prvenac; učinio sam kako si mi rekao; digni se, posadi se da jedeš lov moj, pa da me blagoslovi duša tvoја.

כִּי	וַיֹּאמֶר	בְּנִי	לְמַצָּא	מְהֵרָה	זֶה	מַה-	בְּנוֹ	אֶל-	יִצְחָק	וַיֹּאמֶר	20
jer	a-рече	сине-мој	нашао	брзо-си	je-ово	шта	сину-свом	ка	Исак	A-рече	
	H0559		H4672		H2088	H4100		H0413	H3327	H0559	
					לְפָנַי:	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	הַקִּרָּה			
					преда-мног	Бог-твој	Господ	допусти			
					H6440	H0430	H3068				

A Isak reče sinu svom: Kad brže nađe, sine? A on reče: Gospod Bog tvoj dade, te izađe preda me.

הֲאֵתָהּ	בְּנִי	וְאִמְשָׁךְ	נָא	גִּשְׁבָה	יַעֲקֹב	אֶל-	יִצְחָק	וַיֹּאמֶר	21	
да-ли-си-ти	сине-мој	да-те-опипам	молим-те	приступи	Јакову	ка	Исак	A-рече		
		H4184	H4994	H5066	H3290	H0413	H3327	H0559		
				לֹא:	אִם-	עִשָׂו	בְּנִי	זֶה		
				не	или	Исав	син-мој	заиста		
				H3808		H6215		H2088		

Tada reče Isak Jakovu: Hodi bliže, sine da te opipam jesi li sin moj Isav ili ne.

יַעֲקֹב	קוֹל	הַקֹּל	וַיֹּאמֶר	וַיִּמְשְׁחוּ	אָבִיו	יִצְחָק	אֶל-	יַעֲקֹב	וַיִּגֵּשׁ	22
Јаковљев	je-глас	глас	и-рече	и-опипа-га	оцу-свом	Исаку	ка	Јаков	И-приступи	
H3290			H0559	H4959	H0001	H3327	H0413	H3290	H5066	
						עִשָׂו:	יָדַי	וְהַיָּדַיִם		
						Исавове	су-руке	али-руке		
						H6215	H3027	H3027		

I pristupi Jakov k Isaku ocu svom, a on ga opipa, pa reče: Glas je Jakovljevi, ali ruke su Isavove.

שְׁעָלָת	אָחִיו	עִשָׂו	כִּדְרֵי	יָדָיו	הֵנוּ	כִּי-	הַכִּירוֹ	וְלֹא	23
длакаве	брата-његовог	Исава	као-руке	руке-његове	беху	jer	препозна-га	И-не	
	H0251	H6215	H3027	H3027	H1961			H3808	
								וַיְבָרֶכְהוּ:	
								и-благослови-га	
								H1288	

I ne pozna ga, jer mu ruke behu kao u Isava brata njegovog rutave: Zato ga blagoslovi;

	וַיֹּאמֶר	אֵתָהּ	זֶה	בְּנִי	עִשָׂו	וַיֹּאמֶר	אָנִי:	24
	И-рече	ти-ли	си-заиста	син-мој	Исав	a-рече	ja-сам	
	H0559		H2088		H6215	H0559	H0589	

i reče mu: Jesi li ti sin moj Isav? A on odgovori: Ja sam.

נַפְשִׁי	תְּבַרְכֶּךָ	לְמַעַן	בְּנִי	מִצִּיד	וְאֶכְלָה	לִי	הַנֶּשֶׁה	וַיֹּאמֶר	25
душа-моја	те-благословила	да-би	сина-мог	од-лова	да-једем	ми	донеси	И-рече	
H5315	H1288	H4616			H0398		H5066	H0559	
			וַיִּשֶׂת:	וַיִּין	לֹו	וַיִּבֵּא	וַיֹּאכַל	לֹו	וַיִּנְשֵׂה
			и-попије	вина	му	и-донесе	и-једе	му	и-донесе
			H8354	H3196		H0935	H0398	H5066	

Tada reče: A ti daj, sine, da jedem lov tvoj, pa da te blagoslovi duša moja. I dade mu, te jede; pa mu donese i vino te pi.

בְּנִי:	לִי	וּשְׂקָהּ	נָא	גִּשְׁבָה	אָבִיו	יִצְחָק	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	26
сине-мој	ме	и-пољуби	молим-те	приступи	отац-његов	Исак	му	И-рече	
			H4994	H5066	H0001	H3327	H0413	H0559	

Potom Isak, otac njegov reče mu: Hodi sine, celivaj me.

בְּכֹרֶךָ	בְּנֶךָ	אָנִי	וַיֹּאמֶר	אָרְחָה	מִי	אָבִיו	יִצְחָק	לּוֹ	וַיֹּאמֶר	32
првенац-твој	син-твој	ja-sam	a-рече	ти	ко-си	отац-његов	Исак	му	A-рече	
H1060		H0589	H0559		H4310	H0001	H3327		H0559	

עֲשׂוֹ:
Исав
[H6215](#)

A Isak otac njegov reče mu: Ko si ti? A on reče: Ja, sin tvoj, prvenac tvoj Isav.

הוּא	אָפּוֹא	מִי	וַיֹּאמֶר	מְאֹד	עַד-	גְּדֹלָה	תְּרַחֵם	יִצְחָק	וַיִּחְדָּר	33
онај	онда	ко-је	и-рече	веома	до	великим	дрхтањем	Исак	И-задрта-се	
H1931	H0645	H4310	H0559	H3966	H5704		H2731	H3327	H2729	
תְּבוֹא	בְּטֶרֶם	מִכֹּל	וְאָכַל	לִי	וַיָּבֵא	צִיד־	הַצֶּדֶד			
си-дошао	пре-него-што	од-свега	и-јео-сам	ми	и-донео	дивљач	који-је-ловио			
H0935	H2962	H3605	H0398		H0935					
		יְהִי:	בְּרוּךְ	גַּם-	וְאֲבָרְכֶהוּ					
		ће-бити	благословен	и-заиста	и-благослових-га					
		H1961	H1288	H1571	H1288					

Tada se prepade Isak, i reče: Ko? Da gde je onaj koji ulovi i donese mi lova, i od svega jedoh pre nego ti dođe, i blagoslovih ga? On će i ostati blagosloven.

מְאֹד	עַד-	וּמֵרָחַ	גְּדֹלָה	צְעָקָה	וַיִּצְעַק	אָבִיו	דִּבְרֵי	אֶת-	עֲשׂוֹ	כַּשְׂמֻעַ	34
веома	до	и-горак	велик	јаук	и-завапи	оца-свог	речи	—	Исав	Кад-чу	
H3966	H5704	H4751		H6818	H6817	H0001	H1697	H0853	H6215	H8085	
				אָבִי:	אָנִי	גַּם-	בְּרַכְוִי	לְאָבִיו	וַיֹּאמֶר		
				оче-мој	мене	и	благослови-ме	оцу-свом	и-рече		
				H0001	H0589	H1571	H1288	H0001	H0559		

A kad ču Isav reči oca svog, vrisnu glasno i ožalosti se veoma, i reče ocu svom: Blagoslovi i mene, oče.

	בְּרַכְתָּךְ:	וַיִּקַּח	בְּמַרְמָה	אָחִיךָ	בָּא	וַיֹּאמֶר	35
	благослов-твој	и-узе	с-преваром	брат-твој	дође	A-рече	
	H1293	H3947	H4820	H0251	H0935	H0559	

A on mu reče: Dođe brat tvoj s prevаром, i odnese tvoj blagoslov.

אֶת-	פַּעַמַּיִם	זֶה	וַיִּעַקְבְּנִי	יַעֲקֹב	שְׁמוֹ	קָרָא	הַכִּי	וַיֹּאמֶר	36
—	два-пута	ово	jer-me-преварио	Јаков	именом	се-зове	с-разлогом-ли	И-рече	
H0853	H6471	H2088	H6117	H3290	H8034	H7121		H0559	
אֶצְלָתָּ	הֲלֹא-	וַיֹּאמֶר	בְּרַכְוִי	לָקַח	עַתָּה	וְהִנֵּה	לָקַח	בְּכֹרְתִי	
оставио	зар-ниси	и-рече	благослов-мој	узе	сада	и-гле	узе	првородство-моје	
H0680	H3808	H0559	H1293	H3947	H6258	H2009	H3947	H1062	
							בְּרַכָּה:	לִי	
							благослов	мени	
							H1293		

A Isav reče: Pravo je što mu je ime Jakov, jer me već drugom prevари. Prvenaštvo mi uze, pa eto sada mi uze i blagoslov. Potom reče: Nisi li i meni ostavio blagoslov?

37 וַיַּעַן וַיִּצְחָק וַיֹּאמֶר לְעִשָׂו הֲנִי וַיֹּאמֶר וַיִּצְחָק וַיַּעַן
и-сву теби сам-га-поставио за-господара гле Исаву и-рече Исак И-одговори
H0853 H1376 H2005 H6215 H0559 H3327

כָּל- אָחִיו נָתַתִּי לָּו לְעִבְדִים וְדָגָן וְתִירֹשׁ סִמְכָתִיו וְלָכָה
онда а-теби подупрох-га и-вином житом за-слуге му дао-сам браћу-његову
H5564 H8492 H1715 H5650 H5414 H0251 H3605

אָפֹא מָה אֶעֱשֶׂה בְּנִי:
— сине-мој могу-учинити шта
H4100 H0645

A Isak odgovori, i reče Isavu: Eto sam ga postavio tebi za gospodara; i svu braću njegovu dadoh mu da mu budu sluge; pšenicom i vinom ukrepih ga; pa šta bih sada tebi učinio, sine?

38 וַיֹּאמֶר עִשָׂו אֶל- אָבִיו הַבְּרָכָה אַחַת הוּא- לָּךְ אָבִי
очѐ-мој теби имаш благослов зар-само-један оцу-свом ка Исав А-рече
H0001 H1931 H0259 H1293 H0001 H0413 H6215 H0559

בְּרַכְוִי נָם- אָנִי אָבִי וַיֵּשָׂא עִשָׂו קִלְוֹ וַיִּבְכֶּה:
и-заплака глас-свој Исав и-подиже оче-мој мене и благослови-ме
H1058 H6215 H5375 H0001 H0589 H1571 H1288

I Isav reče ocu svom: Eda li je samo jedan blagoslov u tebe, oče? Blagoslovi i mene, oče. I stade glasno plakati Isav.

39 וַיַּעַן וַיִּצְחָק אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲנִי מִשְׁמַנִּי הָאָרֶץ יְהִיָּה
биће земље далеко-од-богатства гле му и-рече отац-његов Исак И-одговори
H1961 H0776 H2009 H0413 H0559 H0001 H3327

מִוִּשְׁבֶּךָ וּמִטֶּל וְהַשָּׁמַיִם מֵעַל:
одозго небеске и-без-росѐ пребивалиште-твоје
H8064 H2919 H4186

A Isak otac njegov odgovarajući reče mu: Evo, stan će ti biti na rodnoj zemlji i rosi nebeskoj ozgo.

40 וְעַל- תְּרַבֵּךְ תַחְיֶה וְאֶת- אָחִיךָ תַעֲבֹד וְהָיָה כְּאִשֶׁר תְּלִיד
се-побуниш кад али-биће служићеш брату-свом и живећеш мача-свог И-од
H7300 H1961 H5647 H0251 H0853 H2421 H2719

וּפְרַקֶּתְ עָלָי מֵעַל צְוֹאֲרֶךָ:
врата-свог са јарам-његов и-скинућеш
H5923 H6561

Ali ćeš živeti od mača svog, i bratu ćeš svom služiti; ali će doći vreme, te ćeš pošto se naplačeš skršiti jaram njegov s vrata svog.

41 וַיִּשְׁטֵם עִשָׂו אֶת- יַעֲקֹב עַל- הַבְּרָכָה אֲשֶׁר כִּבְּרוּ אָבִיו
отац-његов га-благослови којим благослова због Јакова — Исав И-замрзи
H0001 H1288 H1293 H3290 H0853 H6215 H7852

וַיֹּאמֶר עִשָׂו בְּלִבּוֹ וַיִּקְרְבוּ יָמָיו וַיִּקְרְבוּ יְאֹהֲרָהָ וְאֶת- אָבִי
— и-убићу за-оцем-мојим туговања дани приближавају-се у-срцу-свом Исав и-рече
H0853 H2026 H0001 H0060 H3117 H7126 H6215 H0559

יַעֲקֹב אָחִי:
брата-мог Јакова
H0251 H3290

I Isav omrзе ljuto na Jakova radi blagoslova, kojim га благослови отац, i govораше u srcu svom: Blizu su žalosni dani oca mog, tada ću ubiti Jakova brata svog.

לִיעָקֹב	וּתְקָרָא	וּתְשַׁלַּח	הַנְּדָל	בְּנֵה	עֲשֵׂו	דְּבַרֵי	אֶת-	לְרִבְקָה	וַיִּגֵּד	42
Јакова	и-позва	и-посла	старијег	сина-њеног	Исава	речи	—	Ривки	И-јавише	
H3290	H7121	H7971			H6215	H1697	H0853	H7259	H5046	
לְהַרְגֶהּ:	לָהּ	מִתְנַתֵּם	אָחִיךָ	עֲשֵׂו	הִנֵּה	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	הַקָּטָן	בְּנֵה	
да-те-убије	смрћу-твојом	теши-се	брат-твој	Исав	гле	му	и-рече	млађег	сина-свог	
H2026		H5162	H0251	H6215	H2009	H0413	H0559			

I kazaše Reveci reči Isava sina njenog starijeg, a ona poslavši dozva Jakova mlađeg sina svog, i reče mu: Gle, Isav brat tvoj teši se time što hoće da te ubije.

אָחִי	לְבִן	אֶל-	לָהּ	בְּרוּחַ-	וְקוּם	בְּקוֹלִי	שְׁמַע	בְּנֵי	וְעַתָּה	43
брату-мом	Лавану	ка	себи	и-бежи	и-устани	глас-мој	послушај	сине-мој	И-сада	
H0251		H0413		H1272			H8085		H6258	
									חֲרָנָה:	
									у-Харан	

Nego, sine, poslušaj šta ću ti kazati; ustani i beži k Lavanu bratu mom u Haran.

אָחִיךָ:	חֵמַת	תְּשׁוּב	אֲשֶׁר-	עַד	אֲחֻדַּיִם	יָמַיִם	עָמוּ	וַיִּשְׁבֹּתָ	44
брата-твог	гнев	прође	не	док	кратко	неко-време	код-њега	и-борави	
H0251	H2534	H7725		H5704	H0259	H3117		H3427	

I ostani kod njega неко време dokle prođe srdnja brata tvog,

עֲשִׂיתָ	אֲשֶׁר-	אֵת	וַיִּשְׁכַּח	מִמֶּנִּי	אָחִיךָ	אֶת-	שׁוּב	עַד-	45
си-му-учинио	што	—	и-заборави	од-тебе	брата-твог	љутња	не-прође	док	
			H0853	H7911	H0251	H0639	H7725	H5704	
יוֹם	שְׁנַיִם	גַּם-	אֲשַׁכֵּל	לָמָּה	מִשָּׁם	וַיִּקְחֵתִיךָ	וַיִּשְׁלַחֲתִי	לָיו	
у-једном	вас-обојице	и	да-будем-лишена	зашто	оданде	и-узећу-те	и-послаћу	њему	
H3117	H8147	H1571		H4100	H8033	H3947	H7971		
								אָחֵד:	
								дану	
								H0259	

dokle se gnev brata tvog odvрати od тебе, te zaboravi šta si mu učinio; a onda ću ja poslatи da te dovedu odанде. Zašto bih ostala bez oboјice vas u јedan dan?

חַת	בְּנוֹת	מִפְנֵי	בְּחַיִי	קִצְתִּי	יִצְחָק	אֶל-	רִבְקָה	וַתֹּאמֶר	46
Хетових	kћери	због	у-животу-мом	омрзао-ми-је-живот	Исаку	ка	Ривка	И-рече	
H2845	H1323	H6440		H6973	H3327	H0413	H7259	H0559	
לָמָּה	הָאָרֶץ	מִבְּנוֹת	כְּאֵלֶּה	חַת	מִבְּנוֹת-	אִשָּׁה	יַעֲקֹב	לָקַח	אִם-
зашто	земље	од-kћери	попут-ових	Хетових	од-kћери	жену	Јаков	узме	ако
H4100	H0776	H1323	H0428	H2845	H1323	H0802	H3290	H3947	
								חַיִּים:	
								לִי	
								живот	ми-је-онда

A Isaku reče Reveka: Omrзao mi је život radi ovih Heteјaka. Ako se Јakov оženi Heteјkom, kakvom između kćeri ove zemlje, na šta mi život?